

N PRESENTS

EL CAMINO

A BREAKING BAD MOVIE

ITALIANO

Sulla scia della sua drammatica fuga dalla prigionia, Jesse deve fare i conti con il suo passato per forgiare un qualche tipo di futuro.

SCRITTO DA:

Vince Gilligan

DIRETTO DA:

Vince Gilligan

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

11.10.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Aaron Paul	...	Jesse
Bryan Cranston	...	Walt
Jesse Plemons	...	Todd
Krysten Ritter	...	Jane
Charles Baker	...	Skinny Pete
Matt Jones	...	Badger
Todd Terry	...	SAC Ramey
Julie Pearl	...	ADA Ericson
Scott Shepherd	...	Casey
Scott MacArthur	...	Neil
Tom Bower	...	Lou
Kevin Rankin	...	Kenny
Larry Hankin	...	Old Joe
Tess Harper	...	Mrs. Pinkman
Gloria Sandoval	...	Sonia
Michael Bofshever	...	Mr. Pinkman
Marla Gibbs	...	Jean
Brendan Sexton III	...	Kyle
Danielle Todesco	...	Reporter
Johnny Ortiz	...	Busboy
Robert Forster	...	Ed
Bryan Cranston	...	Walt
Simon Drobik	...	Senior Officer
Carlos Sepulveda	...	Officer
Matthew Van Wattering	...	Colin
Chris Bylsma	...	Sean
David Matthey	...	Clarence
Cody Renee Cameron	...	Candy
Alison Law	...	Wanda
Gabriela Alicia Ortega	...	April
Jonathan Banks	...	Mike Ehrmantraut

&1

00:00:09,125 --> 00:00:12,625
NETFLIX PRESENTA

2

00:00:44,041 --> 00:00:45,708
Sai che non ne sarà felice.

3

00:00:46,750 --> 00:00:49,291
No, immagino di no.

4

00:00:51,208 --> 00:00:54,083
Solo tu puoi decidere
cos'è meglio per te, Jesse.

5

00:00:54,791 --> 00:00:56,166
Né lui, né io.

6

00:01:01,958 --> 00:01:02,958
Io mi tiro fuori.

7

00:01:10,000 --> 00:01:11,833
Che farai con tutti quei soldi?

8

00:01:14,083 --> 00:01:16,291
Ciò che ho fatto con tutti gli altri.

9

00:01:16,625 --> 00:01:19,375
E tu, baby pensionato?

10

00:01:19,708 --> 00:01:21,333
Farai una vita da sogno.

11

00:01:23,916 --> 00:01:26,208
Non so se dovrei restare in città.

12

00:01:27,166 --> 00:01:28,458
È già qualcosa.

13

00:01:29,250 --> 00:01:30,833
Niente mi trattiene qui.

14

00:01:33,375 --> 00:01:34,500
Tu dove andresti?

15

00:01:35,500 --> 00:01:36,583
Al posto mio.

16

00:01:37,208 --> 00:01:38,833
Non importa. Non sono te.

17

00:01:38,916 --> 00:01:40,125
E dai, dimmelo.

18

00:01:40,208 --> 00:01:41,666
Se avessi la mia età.

19

00:01:42,708 --> 00:01:43,666
Sta' al gioco.

20

00:01:43,958 --> 00:01:45,208
Fa' conversazione.

21

00:01:47,416 --> 00:01:48,458
In Alaska.

22

00:01:50,291 --> 00:01:51,166
Davvero?

23

00:01:52,083 --> 00:01:55,000
Sì, se avessi la tua età
e volessi ricominciare...

24

00:01:55,583 --> 00:01:56,541
Alaska.

25

00:01:57,750 --> 00:01:59,000
È l'ultima frontiera.

26

00:02:00,041 --> 00:02:02,166
Lassù, potresti essere ciò che vuoi.

27

00:02:05,041 --> 00:02:06,041

Alaska.

28

00:02:07,750 --> 00:02:08,625
Ricominciare.

29

00:02:10,125 --> 00:02:12,166
- Da zero.
- Si potrebbe.

30

00:02:15,500 --> 00:02:16,625
Sistemare le cose.

31

00:02:21,291 --> 00:02:24,208
No, quella è l'unica cosa
che non si può mai fare.

32

00:03:31,750 --> 00:03:33,125
Fai proprio schifo!

33

00:03:33,541 --> 00:03:35,791
Secondo me è difettoso.

34

00:03:36,208 --> 00:03:38,916
Ci sono briciole
di patatine nel controller.

35

00:03:40,250 --> 00:03:42,708
Il cattivo falegname incolpa il martello.

36

00:03:42,791 --> 00:03:43,666
Ma sta' zitto.

37

00:03:44,583 --> 00:03:46,500
Anticipi troppo la curva.

38

00:03:46,583 --> 00:03:50,250
Sto curvando al punto di corda.
Sei tu che non sai guidare.

39

00:03:50,625 --> 00:03:52,583
Neanche un ascensore a due tasti.

40

00:03:53,041 --> 00:03:54,583
E tu neanche con Daisy.

41

00:03:55,166 --> 00:03:56,708
Non so di che parli.

42

00:03:57,333 --> 00:03:59,958
E tu neanche un pulmino
di bambini ritardati.

43

00:04:00,333 --> 00:04:02,375
Sì, perché sarei distratto da te

44

00:04:02,458 --> 00:04:06,291
col caschetto protettivo
che cerchi di ingropparti la mia gamba.

45

00:04:06,500 --> 00:04:10,625
Tu non riusciresti a guidare
Thelma e Louise giù dal canyon. Curva!

46

00:04:10,708 --> 00:04:13,000
Non posso curvare più di così!

47

00:04:13,875 --> 00:04:16,166
Guidi come un cieco senza gambe.

48

00:04:16,250 --> 00:04:18,625
E tu come le mie nonne morte.

49

00:04:18,708 --> 00:04:20,083
Porta rispetto!

50

00:04:59,125 --> 00:05:00,333
Amico, ti sei perso?

51

00:05:02,458 --> 00:05:03,416
Chi è?

52

00:05:08,000 --> 00:05:09,000
Jesse?

53

00:05:09,833 --> 00:05:10,791

Chi è?

54

00:05:16,333 --> 00:05:18,333

Devo togliere l'auto dalla strada.

55

00:05:41,208 --> 00:05:42,208

Che cacchio fai?

56

00:06:12,041 --> 00:06:13,458

Vieni a vedere la TV.

57

00:06:13,708 --> 00:06:16,625

Che ti prende?

Non è il momento di guardare la TV.

58

00:06:17,083 --> 00:06:18,208

Il telegiornale.

59

00:06:35,750 --> 00:06:37,833

È vero che è stato usato

60

00:06:37,916 --> 00:06:39,791

un fucile militare modificato?

61

00:06:40,208 --> 00:06:45,125

È stata usata una mitragliatrice M60,
cioè un'arma a uso militare.

62

00:06:45,208 --> 00:06:50,541

Al momento possiamo solo fare congetture
sul come possa essersela procurata

63

00:06:50,625 --> 00:06:55,625

e come l'abbia fatta funzionare da remoto,
quindi niente domande al riguardo. Sì.

64

00:06:55,875 --> 00:06:58,791

Può dirci qualcosa sul sospettato?

65

00:06:59,416 --> 00:07:01,833
Abbiamo notizie contrastanti.

66

00:07:01,916 --> 00:07:04,833
Non si capisce se abbia preso parte attiva

67

00:07:04,916 --> 00:07:06,541
o se sia stato, in effetti,

68

00:07:06,625 --> 00:07:09,458
"liberato", come si dice in giro.

69

00:07:10,166 --> 00:07:13,875
Era prigioniero
ed è stato liberato da White?

70

00:07:14,291 --> 00:07:16,291
Al momento, non posso dire altro.

71

00:07:16,375 --> 00:07:21,708
Il sospettato potrebbe avere informazioni
su questo e su altri casi della DEA.

72

00:07:55,333 --> 00:07:58,708
...se fosse stato davvero così,
perché l'avrebbero rapito?

73

00:07:58,791 --> 00:08:00,500
Al momento non abbiamo...

74

00:08:06,166 --> 00:08:08,083
Fermo, Jesse!

75

00:08:08,166 --> 00:08:10,125
- Chi è?
- Calma, siamo noi!

76

00:08:10,208 --> 00:08:12,375
Siamo noi, Jesse, sei al sicuro.

77

00:08:13,208 --> 00:08:14,125
Siamo noi.

78

00:08:33,583 --> 00:08:35,875
La mia roba ti starà benissimo, amico.

79

00:08:36,625 --> 00:08:39,166
Mica come quella di Bigfoot.

80

00:08:39,250 --> 00:08:41,166
Dimensioni perfette per amare.

81

00:08:41,250 --> 00:08:43,750
Sì, tu ama tutte le giraffe che vuoi.

82

00:08:44,000 --> 00:08:46,083
Io e Jesse ci teniamo le donne.

83

00:08:48,416 --> 00:08:50,000
Questa è quasi nuova.

84

00:08:50,750 --> 00:08:51,833
Che ne pensi?

85

00:08:52,916 --> 00:08:53,791
Ti piace?

86

00:08:55,708 --> 00:08:56,541
Jesse?

87

00:09:00,208 --> 00:09:02,833
Come vuoi. Ne compriamo dei nuovi, allora.

88

00:09:04,208 --> 00:09:06,375
Una doccia ti rimetterebbe al mondo.

89

00:09:07,875 --> 00:09:09,875
Ti servirebbe proprio, sai?

90

00:09:10,166 --> 00:09:11,041
Confermo.

91

00:09:11,250 --> 00:09:12,583
Senza offesa.

92

00:09:15,500 --> 00:09:18,625
L'asciugamano a destra è pulito.
Beh, più o meno.

93

00:09:18,708 --> 00:09:21,708
E apri pure una nuova saponetta.

94

00:09:21,791 --> 00:09:22,791
Sono sotto.

95

00:09:22,875 --> 00:09:25,416
Quella aperta magari sopra ha dei peli...

96

00:09:25,916 --> 00:09:27,750
Ehi, poi c'è il deodorante Axe.

97

00:09:27,833 --> 00:09:30,291
C'è Obsession for Men, Tommy Hilfinger.

98

00:09:30,375 --> 00:09:33,250
Usa quello che vuoi, ok? Usali tutti.

99

00:09:33,708 --> 00:09:36,625
Obsession è una bomba,
gliel'ho regalato a Natale.

100

00:09:41,541 --> 00:09:44,041
Magari è meglio che non ti radi.

101

00:09:44,333 --> 00:09:46,125
Così sei meno riconoscibile.

102

00:09:50,208 --> 00:09:52,375
Jesse, ti hanno davvero...

103

00:09:55,708 --> 00:09:56,583
Cosa?

104

00:09:59,291 --> 00:10:01,041
Ti tenevano in una gabbia?

105

00:11:12,625 --> 00:11:15,041
- Cavoli, ma perché...
- Stai bene, amico.

106

00:11:18,791 --> 00:11:20,375
Sì, stai benissimo.

107

00:11:21,833 --> 00:11:23,125
Ti senti rinato?

108

00:11:24,083 --> 00:11:25,666
Sì. Grazie.

109

00:11:26,125 --> 00:11:28,125
Vuoi allentare un po' la tensione?

110

00:11:30,083 --> 00:11:30,916
No.

111

00:11:32,166 --> 00:11:33,958
Perché avete spento la TV?

112

00:11:35,708 --> 00:11:36,791
Brutte notizie?

113

00:11:37,500 --> 00:11:39,958
È che... sono tante.

114

00:11:40,791 --> 00:11:41,625
Già.

115

00:11:42,791 --> 00:11:44,000
Devo andarmene.

116

00:11:46,541 --> 00:11:48,333
E dove? Hai un piano?

117

00:11:48,416 --> 00:11:49,375

Forse.

118

00:12:03,000 --> 00:12:04,041
Skinny,

119

00:12:04,833 --> 00:12:06,125
hai un usa e getta?

120

00:12:08,833 --> 00:12:10,500
Carico e totalmente pulito.

121

00:12:13,125 --> 00:12:15,833
Prima devo sbarazzarmi di quella macchina.

122

00:12:32,000 --> 00:12:34,750
...con le vittime
e il suo ruolo negli omicidi

123

00:12:34,833 --> 00:12:37,333
non è stato confermato dalle autorità.

124

00:12:37,416 --> 00:12:41,625
Tuttavia, fonti dell'APD dicono
che il sospettato è Jesse Bruce Pinkman,

125

00:12:41,875 --> 00:12:45,916
un ragazzo del posto
che aiutava White nel traffico di droga.

126

00:12:46,000 --> 00:12:47,750
Insieme, i due gestivano

127

00:12:47,833 --> 00:12:52,458
la più grande operazione di produzione
di metanfetamina della storia americana.

128

00:12:52,791 --> 00:12:58,250
Si ipotizza che i due avessero litigato
e che Pinkman stesse cucinando droga

129

00:12:58,333 --> 00:13:00,333
- da prigioniero.

- Parla Joe.

130

00:13:00,416 --> 00:13:02,125
La polizia gli dà la caccia

131

00:13:02,208 --> 00:13:06,083
e chiede a tutti di rimanere vigili
e di informare le autorità...

132

00:13:06,166 --> 00:13:07,750
Sì, so chi sei.

133

00:13:08,833 --> 00:13:10,833
A questo punto, lo sanno tutti.

134

00:13:23,416 --> 00:13:25,541
- Dov'è la vittima?
- Sul retro.

135

00:13:25,875 --> 00:13:29,041
Grazie mille per l'aiuto, Joe.

136

00:13:29,625 --> 00:13:31,125
Per i soldi, magari...

137

00:13:31,208 --> 00:13:32,458
Offre la casa.

138

00:13:35,708 --> 00:13:36,708
Bravo ragazzo.

139

00:13:37,208 --> 00:13:38,333
È il minimo.

140

00:13:44,416 --> 00:13:45,625
Attento, cazzo!

141

00:13:46,708 --> 00:13:50,666
Mi avete fatto lavorare parecchio,
in passato, non posso lamentarmi.

142

00:13:51,375 --> 00:13:53,083
"Magnetiti!"

143
00:13:53,166 --> 00:13:54,041
Sì.

144
00:13:54,666 --> 00:13:56,375
- Bella, quella.
- Quindi...

145
00:13:57,166 --> 00:13:59,583
Francamente, ora posso dirtelo,

146
00:14:01,166 --> 00:14:02,750
non ci avrei scommesso.

147
00:14:02,833 --> 00:14:06,375
Nemmeno un centesimo,
ma non si finisce mai di imparare.

148
00:14:06,458 --> 00:14:07,666
Che stai facendo?

149
00:14:07,750 --> 00:14:09,791
Stilo una piccola assicurazione.

150
00:14:10,208 --> 00:14:11,875
Sai, per stare sul sicuro.

151
00:14:12,875 --> 00:14:14,250
Cintura e bretelle.

152
00:14:18,458 --> 00:14:20,666
Tutto tranquillo, dovremmo esserci.

153
00:14:26,250 --> 00:14:28,541
Joe!

154
00:14:33,916 --> 00:14:35,125
Che fai?

155

00:14:36,708 --> 00:14:38,958
Scappo, e dovresti fare lo stesso.

156
00:14:39,041 --> 00:14:42,291
L'antifurto satellitare è
appena stato attivato.

157
00:14:43,250 --> 00:14:44,250
Che tempismo.

158
00:14:44,666 --> 00:14:47,208
- Ma...
- Senti, sta arrivando la polizia.

159
00:14:47,291 --> 00:14:48,791
Sarà qui tra poco.

160
00:14:48,875 --> 00:14:51,083
Quindi arrivederci, addio, saluti,

161
00:14:51,166 --> 00:14:52,416
eccetera eccetera.

162
00:14:53,291 --> 00:14:54,208
Joe!

163
00:15:05,666 --> 00:15:06,541
Skinny...

164
00:15:11,083 --> 00:15:12,041
Scusa.

165
00:15:12,375 --> 00:15:14,000
Chi ha le chiavi dell'auto?

166
00:15:14,791 --> 00:15:15,708
Le chiavi!

167
00:15:29,083 --> 00:15:32,000
Ehi, che fai? Dobbiamo portarla via.

168

00:15:32,083 --> 00:15:34,000
Dammi le chiavi della tua Fiero.

169
00:15:34,333 --> 00:15:35,166
Perché?

170
00:15:37,500 --> 00:15:38,375
Prendi la mia.

171
00:15:38,458 --> 00:15:39,958
Nemmeno mi piace, la tua.

172
00:15:40,541 --> 00:15:41,708
Si guida di merda.

173
00:15:41,791 --> 00:15:45,125
Badger porta la mia T-bird
a 400 km da qui e l'abbandona.

174
00:15:45,208 --> 00:15:46,625
Vai in Messico?

175
00:15:46,833 --> 00:15:48,208
No. Niente Messico.

176
00:15:48,666 --> 00:15:51,125
Meglio ancora. Lasciala al confine.

177
00:15:51,208 --> 00:15:52,166
Nascondila,

178
00:15:52,250 --> 00:15:55,000
ma non troppo, eh,
così la polizia la trova.

179
00:15:55,083 --> 00:15:57,250
Ripulischi le impronte e torna.

180
00:15:57,333 --> 00:15:59,333
Non farti vedere da nessuno.

181

00:15:59,666 --> 00:16:01,958
- Tu prendi la sua Fiero.
- E questa?

182
00:16:02,500 --> 00:16:03,833
Rimane qui.

183
00:16:04,250 --> 00:16:06,666
La polizia sa già dov'è.

184
00:16:06,916 --> 00:16:10,125
Dirò loro che sei passato,
ci siamo fumati un cannone,

185
00:16:10,208 --> 00:16:12,208
mi hai dato l'auto e sei scappato.

186
00:16:13,333 --> 00:16:15,333
Ho sempre voluto una El Camino.

187
00:16:15,416 --> 00:16:16,916
Dico davvero, amico.

188
00:16:17,416 --> 00:16:19,375
Passerò la macchina della verità.

189
00:16:20,500 --> 00:16:21,916
Facciamo così.

190
00:16:24,291 --> 00:16:25,458
Hai dei soldi?

191
00:16:34,083 --> 00:16:35,458
Ehi, sgancia, stronzo.

192
00:16:35,750 --> 00:16:37,541
Lo sto facendo. Cristo!

193
00:16:42,375 --> 00:16:44,250
Non so che dire.

194

00:16:44,708 --> 00:16:46,708
Non dire niente. Vattene.

195

00:17:04,166 --> 00:17:06,125
Cintura. Rispetta i limiti.

196

00:17:06,833 --> 00:17:09,458
Ti ci vorranno tre ore per arrivare a sud.

197

00:17:10,625 --> 00:17:14,500
Terrò la bocca chiusa fino ad allora,
ma poi verranno a cercarla.

198

00:17:14,583 --> 00:17:15,708
Ce la farò.

199

00:17:17,500 --> 00:17:20,208
Trattala bene, Jesse.
È una signora macchina.

200

00:17:21,333 --> 00:17:23,083
Quella lì è un'auto da clown.

201

00:17:23,166 --> 00:17:26,541
Un bandito che si rispetti
non la userebbe neanche morto.

202

00:17:26,625 --> 00:17:28,875
Perciò è la copertura perfetta, amico.

203

00:17:31,416 --> 00:17:32,708
Vaya con Dios, amigo.

204

00:17:45,291 --> 00:17:47,208
Dammi le chiavi della El Camino.

205

00:17:57,625 --> 00:17:58,541
Aspetta.

206

00:18:04,708 --> 00:18:06,916
Così magari non ti riconoscono.

207
00:18:07,833 --> 00:18:08,833
Male non fa, no?

208
00:18:13,583 --> 00:18:14,625
Ehi, Skinny.

209
00:18:17,166 --> 00:18:18,333
Perché mi aiuti?

210
00:18:23,458 --> 00:18:24,416
Bello,

211
00:18:24,875 --> 00:18:26,416
tu sei il mio eroe, cazzo.

212
00:20:44,333 --> 00:20:45,166
Jesse?

213
00:20:46,458 --> 00:20:47,458
Sei sveglio?

214
00:20:53,666 --> 00:20:54,583
Jesse?

215
00:20:55,500 --> 00:20:56,375
Sì.

216
00:21:09,625 --> 00:21:10,500
Va tutto bene?

217
00:21:11,916 --> 00:21:12,791
Sì.

218
00:21:13,458 --> 00:21:14,666
- Bene.
- Ottimo.

219
00:21:16,958 --> 00:21:18,166
Vuoi una sigaretta?

220

00:22:00,041 --> 00:22:01,750
- Grazie.
- Di niente.

221
00:22:07,000 --> 00:22:09,625
In TV dicono che pioverà.

222
00:22:10,500 --> 00:22:11,458
Tu che dici?

223
00:22:14,583 --> 00:22:15,541
Non saprei.

224
00:22:17,416 --> 00:22:21,125
Ieri davano
il 40% di probabilità di pioggia.

225
00:22:21,541 --> 00:22:23,083
Oggi il 60%.

226
00:22:24,000 --> 00:22:26,291
O forse era il 50%, ieri.

227
00:22:28,916 --> 00:22:30,083
Ma per ora...

228
00:22:30,833 --> 00:22:32,458
Cioè, le nuvole ci sono,

229
00:22:32,541 --> 00:22:36,375
ma non le definirei "nuvole da pioggia",
quanto piuttosto...

230
00:22:37,666 --> 00:22:39,375
nuvole normalissime.

231
00:22:41,208 --> 00:22:43,291
O almeno, a me sembrano così.

232
00:22:44,583 --> 00:22:46,333
Sì, beh, loro

233

00:22:46,916 --> 00:22:49,625
- non ci azzeccano sempre.
- Già, giusto.

234

00:22:52,000 --> 00:22:54,750
Non voglio vendermi come un esperto

235

00:22:55,666 --> 00:22:56,791
o che ne so,

236

00:22:57,375 --> 00:22:59,083
ma secondo me sarà

237

00:23:00,041 --> 00:23:01,666
un pomeriggio bellissimo.

238

00:23:04,375 --> 00:23:05,333
Indovina?

239

00:23:07,375 --> 00:23:08,500
Siamo soli soletti.

240

00:23:13,625 --> 00:23:14,458
Ah, sì?

241

00:23:16,375 --> 00:23:20,250
Sì. Lo zio Jack ha portato gli altri
a Elephant Butte,

242

00:23:20,333 --> 00:23:23,625
perché ha comprato una nuova Chaparral.

243

00:23:24,208 --> 00:23:26,666
È roba forte, ma gli ho detto...

244

00:23:27,291 --> 00:23:29,750
Non amo lo sci d'acqua,

245

00:23:29,833 --> 00:23:31,208
e poi qualcuno

246

00:23:31,666 --> 00:23:33,125
deve badare a te.

247

00:23:34,958 --> 00:23:36,500
Ho dovuto insistere, ma...

248

00:23:37,583 --> 00:23:38,583
Ecco,

249

00:23:38,750 --> 00:23:40,750
siamo solo io e te questo weekend.

250

00:23:47,500 --> 00:23:50,000
Mi servirebbe il tuo aiuto per una cosa.

251

00:23:54,916 --> 00:23:55,833
Allora,

252

00:23:56,583 --> 00:23:58,583
non vorrei fare quello che...

253

00:23:59,291 --> 00:24:01,875
Ma ci servono delle regole.

254

00:24:02,541 --> 00:24:05,666
Se provi, chessò, a scappare,

255

00:24:06,416 --> 00:24:09,875
andrò a fare una visita al bambino.
A quel punto,

256

00:24:10,208 --> 00:24:12,416
sarà fuori dal mio controllo.

257

00:24:12,916 --> 00:24:15,791
Lo zio Jack ti ha fatto quella promessa

258

00:24:16,583 --> 00:24:18,666
e vorrà mantenerla.

259

00:24:19,291 --> 00:24:20,166
Quindi,

260
00:24:20,791 --> 00:24:22,583
comportati bene, capito?

261
00:24:24,833 --> 00:24:25,666
Capito?

262
00:24:27,333 --> 00:24:28,208
Bene.

263
00:24:29,500 --> 00:24:31,083
Ti ringrazio, Jesse.

264
00:24:40,041 --> 00:24:41,666
Sarà meglio

265
00:24:43,708 --> 00:24:45,250
non attirare l'attenzione.

266
00:24:49,583 --> 00:24:53,458
Cercherò di tenerti più pulito
d'ora in avanti, va bene?

267
00:24:54,416 --> 00:24:55,458
Lo prometto.

268
00:25:56,583 --> 00:25:57,541
Ben fatto.

269
00:26:08,875 --> 00:26:09,958
Ehi, guarda qui.

270
00:26:15,000 --> 00:26:16,500
Non c'è acqua.

271
00:26:17,291 --> 00:26:18,458
Un tempo c'era,

272
00:26:18,541 --> 00:26:20,958

ma l'hanno svuotata qualche anno fa

273

00:26:21,416 --> 00:26:23,000
per ragioni assicurative.

274

00:26:24,625 --> 00:26:25,708
Allora,

275

00:26:26,125 --> 00:26:28,625
non è pesantissima,

276

00:26:29,208 --> 00:26:33,208
ma da solo proprio non riesco a spostarla.

277

00:26:34,083 --> 00:26:36,458
Vai meglio in avanti o all'indietro?

278

00:26:39,291 --> 00:26:41,875
Per ora andiamo entrambi di lato.

279

00:26:48,541 --> 00:26:49,875
Attento alle dita.

280

00:26:53,333 --> 00:26:54,958
Pensavo

281

00:26:55,500 --> 00:26:57,500
di appenderla dal soffitto

282

00:26:59,041 --> 00:27:01,375
e parcheggiarci sotto,

283

00:27:01,916 --> 00:27:04,166
ma al padrone l'idea non è piaciuta.

284

00:27:10,333 --> 00:27:11,541
Così va bene.

285

00:27:14,333 --> 00:27:16,750
L'ho trovata su Craigslist.

286

00:27:17,166 --> 00:27:18,041
Allora...

287

00:27:20,916 --> 00:27:24,500
- Sì.
- Per questo ti serviva aiuto?

288

00:27:27,375 --> 00:27:28,291
In parte.

289

00:27:30,375 --> 00:27:33,833
Il boss della droga,
un tempo conosciuto come Heisenberg,

290

00:27:33,916 --> 00:27:35,916
avrebbe fatto un'ultima vittima.

291

00:27:36,000 --> 00:27:39,500
Le autorità texane indagano
sull'avvelenamento di una donna

292

00:27:39,583 --> 00:27:43,750
che potrebbe essere legata
all'organizzazione criminale di White.

293

00:27:43,833 --> 00:27:46,958
La donna,
in ospedale in condizioni critiche,

294

00:27:47,041 --> 00:27:49,041
non dovrebbe sopravvivere.

295

00:27:49,125 --> 00:27:51,291
White, ex insegnante di Albuquerque

296

00:27:51,375 --> 00:27:54,041
oggetto di una caccia
all'uomo internazionale,

297

00:27:54,125 --> 00:27:57,375
è stato trovato morto martedì
sulla scena di un massacro

298

00:27:57,458 --> 00:27:59,416
che ha fatto nove vittime.

299

00:28:00,250 --> 00:28:05,208
Il dollaro è in calo sul mercato valutario
dopo una settimana turbolenta dell'euro.

300

00:28:05,291 --> 00:28:07,291
Il Dow Jones perde 15 punti,

301

00:28:07,375 --> 00:28:09,375
il NASDAQ ne perde 34

302

00:28:09,458 --> 00:28:11,750
e l'S&P guadagna dieci punti.

303

00:28:31,916 --> 00:28:34,875
...sono stati spostati
dopo la scoperta di amianto

304

00:28:34,958 --> 00:28:36,458
nel 70% delle unità.

305

00:28:36,541 --> 00:28:39,125
Tutti i residenti sono stati trasferiti...

306

00:31:10,458 --> 00:31:13,125
Guarda un po' chi si rivede.

307

00:31:13,541 --> 00:31:17,000
Ho sentito delle voci?
Stavi parlando con qualcuno?

308

00:31:17,125 --> 00:31:18,833
Non che io sappia.

309

00:31:19,208 --> 00:31:20,875
Ciao, Lou. Che combini?

310

00:31:21,250 --> 00:31:23,208

Un po' di manutenzione orticola.

311

00:31:23,291 --> 00:31:28,291
Il ficus dal tuo lato sembra deboluccio.
Devi mettergli un insetticida.

312

00:31:28,666 --> 00:31:31,833
Ma il ficus è una pianta o un albero?

313

00:31:31,958 --> 00:31:33,250
Secondo me, dipende.

314

00:31:34,208 --> 00:31:37,916
Conta che ne esistono 800 specie,
accidenti a lui.

315

00:31:38,541 --> 00:31:40,916
Va bene, Lou, ci vediamo.

316

00:31:41,041 --> 00:31:43,416
Non farti infinocchiare.

317

00:31:55,833 --> 00:31:58,458
Mamma, che tipo.

318

00:31:59,250 --> 00:32:01,375
Non dovrebbe esserci, a quest'ora.

319

00:32:01,458 --> 00:32:04,250
Per fortuna non ti ha visto.

320

00:32:05,666 --> 00:32:10,000
È sempre in agguato per ficcanasare.

321

00:32:11,000 --> 00:32:14,791
Insomma, ha combattuto in Vietnam
e lo rispetto, però...

322

00:32:16,750 --> 00:32:18,875
Ti piace casa mia?

323

00:32:20,625 --> 00:32:22,625
Sì, è bella.

324
00:32:23,458 --> 00:32:24,375
Un po'...

325
00:32:25,291 --> 00:32:26,416
pastello.

326
00:32:26,958 --> 00:32:28,500
- In senso buono.
- Vero?

327
00:32:28,583 --> 00:32:30,791
Mi sono ispirato alle uova pasquali,

328
00:32:31,583 --> 00:32:32,458
ma...

329
00:32:33,125 --> 00:32:35,208
forse preferirei ripitturarla.

330
00:32:35,291 --> 00:32:38,083
Questa tinta inizia a sembrare datata.

331
00:32:40,833 --> 00:32:43,750
Quindi è per questo che sono qui?
Per pitturare?

332
00:32:44,583 --> 00:32:45,833
Forse, sì.

333
00:32:46,875 --> 00:32:48,500
Se rimane del tempo.

334
00:32:48,583 --> 00:32:49,791
Ma prima...

335
00:32:54,625 --> 00:32:55,625
Oh, merda!

336

00:32:58,208 --> 00:32:59,291
Cristo!

337
00:33:04,166 --> 00:33:05,041
Todd...

338
00:33:08,750 --> 00:33:09,583
Cosa...

339
00:33:12,416 --> 00:33:13,708
Merda!

340
00:33:13,833 --> 00:33:15,416
Senti, per favore,

341
00:33:15,708 --> 00:33:18,958
non farmi sentire peggio
di come già non mi senta.

342
00:33:21,250 --> 00:33:22,500
Chi è?

343
00:33:22,791 --> 00:33:25,125
Sonia, la donna delle pulizie.

344
00:33:25,208 --> 00:33:26,375
Sinceramente,

345
00:33:27,000 --> 00:33:29,791
non mi va di parlarne, quindi...

346
00:33:33,791 --> 00:33:35,791
Mi dai una mano, Jesse?

347
00:33:43,708 --> 00:33:45,208
Tienilo dritto.

348
00:33:50,000 --> 00:33:51,041
Aspetta.

349
00:33:56,541 --> 00:33:57,666

Srotolalo.

350

00:34:05,375 --> 00:34:06,708
Questa mi serve.

351

00:34:22,250 --> 00:34:26,583
Ora dobbiamo aspettare
che il ficcanaso Lou vada al bowling.

352

00:34:27,625 --> 00:34:29,416
Credo esca fra un'ora.

353

00:34:30,250 --> 00:34:31,458
Vuoi della zuppa?

354

00:34:36,750 --> 00:34:37,750
Ne vuoi?

355

00:34:38,750 --> 00:34:42,000
Ho pollo e noodle,
pollo e stelline, vellutata di pollo.

356

00:34:43,250 --> 00:34:44,666
Fagioli con pancetta.

357

00:34:45,875 --> 00:34:47,583
Ne resta una sola, Jesse.

358

00:34:49,125 --> 00:34:50,791
- Che ti ha fatto?
- Cosa?

359

00:34:51,958 --> 00:34:55,208
Non mi ha fatto niente.

360

00:34:58,166 --> 00:34:59,125
E allora...

361

00:35:00,291 --> 00:35:01,125
perché?

362

00:35:06,416 --> 00:35:07,333
Lì.

363
00:35:07,458 --> 00:35:09,708
Quel libro, se proprio lo vuoi sapere.

364
00:35:16,666 --> 00:35:20,958
Lo zio Jack mi ha insegnato
a tenere i soldi sempre sottomano, così...

365
00:35:21,416 --> 00:35:26,250
Ho un'enciclopedia intera,
la World Book Encyclopedias.

366
00:35:27,250 --> 00:35:28,333
Dalla A alla Z.

367
00:35:29,166 --> 00:35:30,541
Me l'ha data mia nonna

368
00:35:31,041 --> 00:35:33,291
quando facevo le medie, ma sai,

369
00:35:34,125 --> 00:35:37,333
ormai i libri non servono,
perché è tutto sui computer.

370
00:35:38,291 --> 00:35:40,000
Pareva un buon nascondiglio.

371
00:35:40,375 --> 00:35:43,000
E ho anche gli altri volumi da riempire.

372
00:35:48,041 --> 00:35:50,416
La donna delle pulizie ti derubava?

373
00:35:50,500 --> 00:35:51,625
Cosa? No.

374
00:35:53,916 --> 00:35:57,375
Lei era estremamente onesta.

375

00:35:58,833 --> 00:36:00,833
Ai livelli di George Washington.

376

00:36:02,958 --> 00:36:04,666
Ma li ha trovati,

377

00:36:04,750 --> 00:36:07,916
e non posso permettere
che qualcuno li trovi.

378

00:36:09,041 --> 00:36:11,250
È venuta subito a mostrarmeli.

379

00:36:12,000 --> 00:36:14,625
Pensava che non ne sapessi niente.

380

00:36:15,250 --> 00:36:18,750
Chissà che accidenti stava cercando?

381

00:36:19,958 --> 00:36:21,958
Parlava a stento l'inglese.

382

00:36:23,083 --> 00:36:25,416
Forse la M di Messico? Chissà.

383

00:36:26,458 --> 00:36:27,333
Strano.

384

00:36:28,833 --> 00:36:31,250
Dove la porterai?

385

00:36:33,250 --> 00:36:34,541
In un bel posto.

386

00:36:35,541 --> 00:36:36,791
Se lo merita.

387

00:36:39,291 --> 00:36:42,041
Puoi farmi il favore di riporlo?

388

00:36:42,125 --> 00:36:44,125
Dritto, in fondo al corridoio,

389

00:36:44,208 --> 00:36:45,833
ce n'è uno scaffale intero.

390

00:36:47,250 --> 00:36:48,125
Grazie.

391

00:36:49,166 --> 00:36:50,500
Niente zuppa, quindi?

392

00:37:11,333 --> 00:37:12,708
Ti piace la mia camera?

393

00:37:13,833 --> 00:37:15,041
Spacca, eh?

394

00:37:27,666 --> 00:37:29,500
Mettili in ordine alfabetico.

395

00:37:52,375 --> 00:37:55,458
Devo trovare
un nuovo nascondiglio per i soldi.

396

00:37:59,500 --> 00:38:02,416
Esistono le banche.

397

00:38:10,000 --> 00:38:11,041
In realtà,

398

00:38:11,916 --> 00:38:13,916
credo di avere il posto perfetto.

399

00:38:14,875 --> 00:38:17,083
Ci vorrà un po' di manualità, ma...

400

00:38:18,500 --> 00:38:21,958
Sarebbero qui e nessuno li troverebbe.

401

00:38:23,125 --> 00:38:25,916

Come dice lo zio Jack:
"Soldi sempre sottomano".

402
00:41:07,375 --> 00:41:08,791
...un ragazzo normale.

403
00:41:08,875 --> 00:41:11,125
Gli piaceva disegnare, era bravo.

404
00:41:11,208 --> 00:41:12,666
Da quanto non lo vedete?

405
00:41:12,750 --> 00:41:15,291
GENITORI DEL SOSPETTATO

406
00:41:15,375 --> 00:41:17,666
Un anno. Forse di più.

407
00:41:18,250 --> 00:41:19,583
Prima di tutto questo.

408
00:41:20,833 --> 00:41:23,208
Vorreste dire qualcosa a vostro figlio?

409
00:41:28,625 --> 00:41:29,541
Per favore,

410
00:41:30,458 --> 00:41:31,375
costituisciti.

411
00:41:32,291 --> 00:41:33,750
Troppe persone hanno...

412
00:41:37,916 --> 00:41:40,375
Per il tuo bene e quello di tutti,

413
00:41:40,791 --> 00:41:42,125
costituisciti.

414
00:45:25,666 --> 00:45:27,500
Vuoi dire qualche parola?

415

00:45:43,791 --> 00:45:46,125
Era una signora gentile.

416

00:45:48,125 --> 00:45:49,958
Ottima donna delle pulizie.

417

00:46:07,583 --> 00:46:09,625
Prendine un altro pacchetto.

418

00:46:10,083 --> 00:46:12,000
Ce n'è uno nel portaoggetti.

419

00:46:24,291 --> 00:46:25,125
Trovate?

420

00:46:40,250 --> 00:46:41,541
Quella la prendo io.

421

00:46:49,291 --> 00:46:50,666
Dammela.

422

00:47:01,458 --> 00:47:04,791
Tornando a casa,
volevo prendere delle pizze.

423

00:47:07,125 --> 00:47:09,125
Due pizze grandi.

424

00:47:10,583 --> 00:47:12,208
Magari una cassa di birra?

425

00:47:14,541 --> 00:47:16,041
Della birra ghiacciata.

426

00:47:19,041 --> 00:47:20,125
Che ne pensi?

427

00:47:22,750 --> 00:47:26,000
Perché te lo sei meritato oggi.

428

00:47:26,250 --> 00:47:27,708
Senza dubbio.

429

00:47:29,916 --> 00:47:31,916
Che tipo di pizza ti piace, Jesse?

430

00:47:38,125 --> 00:47:39,541
Che tipo di pizza?

431

00:47:46,708 --> 00:47:47,708
Al salame.

432

00:47:47,958 --> 00:47:49,500
Al salame. Certo.

433

00:47:50,208 --> 00:47:52,250
Un classico. Piace anche a me.

434

00:48:41,541 --> 00:48:42,500
Vieni.

435

00:48:43,333 --> 00:48:44,625
Guarda la vista.

436

00:48:47,083 --> 00:48:49,833
Sarà un tramonto spettacolare.

437

00:48:53,750 --> 00:48:55,458
Sai, lo zio Jack dice sempre:

438

00:48:56,375 --> 00:48:58,166
"La vita ce la scegliamo noi".

439

00:50:47,458 --> 00:50:48,416
Cazzo!

440

00:51:49,750 --> 00:51:50,916
Sì!

441

00:52:29,666 --> 00:52:31,291

Cristo!

442

00:52:40,500 --> 00:52:41,375
C'è nessuno?

443

00:52:43,583 --> 00:52:45,875
Siete tornati, eh?

444

00:52:47,500 --> 00:52:50,250
Siete accurati nelle perquisizioni.

445

00:52:50,333 --> 00:52:51,750
Come possiamo aiutarla?

446

00:52:51,833 --> 00:52:55,416
Sono Louis Schanzer.
Abito nell'appartamento 11, di sotto.

447

00:52:55,500 --> 00:52:57,000
Abbiamo parlato ieri.

448

00:52:57,083 --> 00:53:00,875
Ho il numero di un vostro sergente
e volevo dirvi che io sono qui

449

00:53:00,958 --> 00:53:03,416
se vi servono ulteriori informazioni.

450

00:53:03,500 --> 00:53:05,333
Grazie mille.

451

00:53:05,541 --> 00:53:09,125
Conoscevo il defunto molto bene,
non mi sono mai fidato.

452

00:53:09,833 --> 00:53:14,458
Sapevo che sarebbe successo, prima o poi.
Non così, ma insomma...

453

00:53:14,750 --> 00:53:17,041
Certo, lo terremo a mente.

454

00:53:17,125 --> 00:53:18,833
Sì, certo, grazie.

455

00:53:18,916 --> 00:53:20,916
Avete dei biglietti da visita?

456

00:53:21,000 --> 00:53:23,791
Li abbiamo finiti. Stia bene.

457

00:53:23,958 --> 00:53:27,458
Anche lei e, senta,
se avete bisogno di aiuto,

458

00:53:27,875 --> 00:53:30,333
ho esperienza di investigazioni e...

459

00:53:31,375 --> 00:53:32,583
Appartamento 11.

460

00:53:36,750 --> 00:53:40,083
Io inizio da qui, tu dal retro.
Ci vediamo a metà.

461

00:53:53,625 --> 00:53:54,958
Cristo santo.

462

00:54:00,625 --> 00:54:04,375
Hanno messo tutto a soqquadro.
Che sarà mai rimasto da trovare?

463

00:54:04,458 --> 00:54:05,750
Zitto e cerca.

464

00:54:32,125 --> 00:54:33,125
Ciao, piccoletta.

465

00:54:36,875 --> 00:54:38,750
Ha una tarantola.

466

00:54:50,750 --> 00:54:53,500
No, niente follia in questa casa.

467

00:54:53,916 --> 00:54:55,375
Tutto normalissimo.

468

00:55:08,458 --> 00:55:10,041
Non uccido poliziotti.

469

00:55:11,333 --> 00:55:12,666
Se tu non spari,

470

00:55:13,333 --> 00:55:15,875
non sparero' nemmeno io.

471

00:55:16,708 --> 00:55:17,833
Capito?

472

00:55:36,541 --> 00:55:38,000
Chiama il tuo collega.

473

00:55:38,875 --> 00:55:41,708
Come se niente fosse.

474

00:55:41,916 --> 00:55:42,833
Fallo.

475

00:55:44,916 --> 00:55:45,791
Ehi, tenente.

476

00:55:53,000 --> 00:55:54,250
Tenente, mi senti?

477

00:55:56,666 --> 00:55:57,500
Si.

478

00:55:58,958 --> 00:56:00,125
Puoi venire?

479

00:56:14,666 --> 00:56:15,833
Trovato qualcosa?

480

00:56:16,416 --> 00:56:17,791
Sì, più o meno.

481
00:56:50,083 --> 00:56:51,041
Tenente?

482
00:56:57,250 --> 00:56:59,250
Cosa mi aspetta lì, Casey?

483
00:57:02,000 --> 00:57:04,333
- Getta la pistola.
- Rilassati.

484
00:57:04,416 --> 00:57:06,250
Gettala e fammi vedere le mani!

485
00:57:06,333 --> 00:57:07,875
Stiamo tutti calmi.

486
00:57:08,416 --> 00:57:10,750
Dice che non vuole uccidere poliziotti.

487
00:57:12,041 --> 00:57:13,416
Quindi,

488
00:57:14,125 --> 00:57:15,791
risolviamo la questione, ok?

489
00:57:15,875 --> 00:57:17,625
Troviamo una soluzione.

490
00:57:17,708 --> 00:57:19,333
Che ci fai qui, Pinkman?

491
00:57:20,166 --> 00:57:21,625
Mi serve una cosa.

492
00:57:22,166 --> 00:57:23,708
Quando l'avrò, andrò via.

493
00:57:23,791 --> 00:57:27,458

Se mi fate uscire,
giuro che non gli faccio niente.

494

00:57:27,541 --> 00:57:28,916
Che cosa ti serve?

495

00:57:29,000 --> 00:57:31,833
Davvero, getta la pistola
e mostrami le mani.

496

00:57:31,916 --> 00:57:35,833
No. Tu la punti su di me
e io la punto su di te. Funziona così.

497

00:57:36,958 --> 00:57:38,416
Cosa ti serve?

498

00:57:39,250 --> 00:57:42,083
Non voglio sparare a un poliziotto.

499

00:57:42,166 --> 00:57:44,208
Bene, non vuoi sparare, ottimo.

500

00:57:44,791 --> 00:57:46,875
Sai quanti agenti ci sono di sotto?

501

00:57:48,541 --> 00:57:50,333
Diglielo, Casey.

502

00:57:51,083 --> 00:57:52,583
Ne ho contati almeno sei.

503

00:57:52,666 --> 00:57:55,083
Sei un corno, ce ne sono otto.

504

00:57:55,458 --> 00:57:58,458
Pattuglie a ogni angolo
e altre per strada.

505

00:57:58,791 --> 00:58:01,416
Se sentono gli spari,
cosa pensi che faranno?

506

00:58:01,625 --> 00:58:04,208
Verranno su. Puoi scommetterci.

507

00:58:04,291 --> 00:58:06,291
Esatto, verranno a controllare.

508

00:58:06,833 --> 00:58:08,750
Pensi che riuscirai a scappare?

509

00:58:10,041 --> 00:58:11,916
Hai una sola scelta.

510

00:58:12,583 --> 00:58:13,875
E sai qual è.

511

00:58:15,208 --> 00:58:16,166
Dai.

512

00:58:17,416 --> 00:58:19,083
Non vogliamo farti del male.

513

00:58:22,791 --> 00:58:24,041
Arrenditi, Pinkman.

514

00:58:26,041 --> 00:58:27,375
Non hai altra scelta.

515

00:58:47,500 --> 00:58:49,500
A terra. Pistole a terra.

516

00:58:49,958 --> 00:58:50,875
Pancia a terra.

517

00:58:53,750 --> 00:58:56,666
Cristo santo! Non ci credo.

518

00:58:59,541 --> 00:59:01,291
- E ora?
- Resta con lui.

519
00:59:05,583 --> 00:59:06,541
D'accordo.

520
00:59:11,583 --> 00:59:13,708
Ehi! Che state facendo?

521
00:59:14,458 --> 00:59:15,500
Sta' zitto.

522
00:59:15,958 --> 00:59:18,416
Perché non usate le manette?

523
00:59:20,666 --> 00:59:21,875
Che fate?

524
00:59:27,500 --> 00:59:29,083
Non siete poliziotti.

525
00:59:29,791 --> 00:59:30,708
Voi...

526
00:59:33,791 --> 00:59:35,000
Zitto, cazzo.

527
00:59:35,458 --> 00:59:36,666
Bloccagli le gambe.

528
00:59:39,625 --> 00:59:41,208
Dobbiamo imbavagliarlo.

529
00:59:49,916 --> 00:59:51,291
So dove sono i soldi.

530
00:59:57,041 --> 00:59:58,625
Siete qui per questo, no?

531
00:59:59,875 --> 01:00:03,041
Avete preso delle giacche a vento
in un negozio,

532

01:00:03,250 --> 01:00:06,375
siete entrati dalla porta
come se niente fosse.

533

01:00:07,833 --> 01:00:09,083
Io so dove sono.

534

01:00:09,583 --> 01:00:12,375
E vi assicuro
che non li trovereste da soli.

535

01:00:17,833 --> 01:00:21,250
Detective? Sono Louis Schanzer,
appartamento 11.

536

01:00:21,333 --> 01:00:23,458
Forse ho una cosa per voi.

537

01:00:24,916 --> 01:00:25,750
Ci siete?

538

01:00:28,750 --> 01:00:30,791
Va tutto bene lì dentro?

539

01:00:34,708 --> 01:00:36,333
Scusi, signore. Stiamo...

540

01:00:37,500 --> 01:00:40,791
raccogliendo le impronte,
è un procedimento delicato.

541

01:00:40,875 --> 01:00:44,416
Pensavo lo facesse la scientifica.
Sono venuti ieri.

542

01:00:44,916 --> 01:00:48,625
Ma sa com'è,
se vuoi una cosa fatta bene...

543

01:00:48,708 --> 01:00:50,291
Non lo dica a me.

544

01:00:50,375 --> 01:00:54,750
Ho lavorato nelle forniture
per ristoranti e ospedali, quindi capisco.

545
01:00:55,166 --> 01:00:59,375
Senta, ho trovato un vecchio biglietto
scritto da Todd Alquist.

546
01:00:59,458 --> 01:01:01,458
- Potrebbe interessarvi.
- Davvero?

547
01:01:01,541 --> 01:01:02,375
Sì.

548
01:01:02,583 --> 01:01:05,750
È una merda di biglietto di scuse
che mi ha scritto.

549
01:01:06,041 --> 01:01:09,041
Mi ero lamentato
della copertura per pick-up

550
01:01:09,125 --> 01:01:11,416
perché ci andavamo tutti a sbattere...

551
01:01:11,791 --> 01:01:15,916
Magari vi serve
per la perizia calligrafica.

552
01:01:16,000 --> 01:01:18,208
Sì, potrebbe essere...

553
01:01:18,500 --> 01:01:20,125
- Sì, certo.
- È a casa.

554
01:01:20,208 --> 01:01:23,083
Non volevo toccarlo
per via delle impronte.

555
01:01:23,666 --> 01:01:25,416
Può venire a esaminarlo.

556

01:01:27,750 --> 01:01:29,750
Non mi disturba, ho tempo.

557

01:01:41,166 --> 01:01:43,291
Mostrami i soldi e ti lascio andare.

558

01:01:47,541 --> 01:01:48,750
Che ne dici?

559

01:01:49,625 --> 01:01:50,875
A me sembra giusto.

560

01:02:17,166 --> 01:02:19,125
Merda!

561

01:02:19,875 --> 01:02:22,291
- Porca troia!
- Abbassa la voce.

562

01:02:22,916 --> 01:02:24,458
Cristo, ci sarà...

563

01:02:25,208 --> 01:02:27,750
Ci sarà un milione, lì dentro.

564

01:02:37,000 --> 01:02:38,208
Che fai?

565

01:02:40,541 --> 01:02:41,875
Prendo la mia metà.

566

01:02:43,416 --> 01:02:44,333
Ah, sì?

567

01:02:45,083 --> 01:02:47,541
Un ometto con grandi sogni?

568

01:02:47,958 --> 01:02:49,666
Se fossi in te,

569

01:02:50,333 --> 01:02:52,166
io me ne andrei, adesso.

570

01:02:56,708 --> 01:02:58,458
O ti sparo, pezzo di merda.

571

01:03:02,166 --> 01:03:03,916
Ti sparo.

572

01:03:04,500 --> 01:03:05,625
E fallo, allora.

573

01:03:08,625 --> 01:03:10,500
Senza questi soldi,

574

01:03:10,916 --> 01:03:12,416
sono comunque morto.

575

01:03:12,791 --> 01:03:14,708
Se premi il grilletto,

576

01:03:14,958 --> 01:03:19,000
poi dovrai uccidere
anche il chiacchierone del vicino

577

01:03:19,083 --> 01:03:21,416
e tutti gli altri testimoni.

578

01:03:21,708 --> 01:03:25,208
E sarai fottuto quanto me.

579

01:03:27,375 --> 01:03:28,333
Quindi,

580

01:03:30,250 --> 01:03:31,458
che vuoi fare?

581

01:03:44,916 --> 01:03:48,291
Dividiamo per tre
e hai già preso la tua parte.

582

01:03:50,083 --> 01:03:50,958
Non insistere.

583

01:04:18,291 --> 01:04:20,416
- Sì?
- Ascoltami senza parlare.

584

01:04:21,375 --> 01:04:23,375
Ho i soldi.

585

01:04:23,833 --> 01:04:25,833
Tienilo lì per cinque minuti.

586

01:04:25,916 --> 01:04:27,375
Da quando ho la Brita,

587

01:04:27,666 --> 01:04:30,500
il tè ha un sapore decisamente migliore.

588

01:04:31,166 --> 01:04:32,458
Nessun problema.

589

01:05:17,166 --> 01:05:19,166
Hai le palle, te lo concedo.

590

01:05:20,791 --> 01:05:22,291
Posso riavere la pistola?

591

01:05:23,041 --> 01:05:25,458
'Fanculo. Compratene una.

592

01:05:31,666 --> 01:05:35,000
KANDY SALDATURE
SALDATURE E CARPENTERIA A DOMICILIO

593

01:05:53,500 --> 01:05:56,000
Mi chiedevo
quando mi avresti riconosciuto.

594

01:06:46,625 --> 01:06:49,791
ASPIRAPOLVERE - VENDITA E RIPARAZIONE

595

01:07:23,791 --> 01:07:26,666
I MIGLIORI ASPIRAPOLVERE
VENDITA E ASSISTENZA

596

01:08:03,458 --> 01:08:06,250
È colorato, questo è sicuro.

597

01:08:07,083 --> 01:08:08,250
Infatti.

598

01:08:08,750 --> 01:08:11,208
Almeno non lo perderà nell'armadio.

599

01:08:12,791 --> 01:08:14,750
Ed è senza sacco?

600

01:08:14,833 --> 01:08:15,916
Esatto.

601

01:08:16,000 --> 01:08:18,916
Molti clienti
lo considerano utile e pratico.

602

01:08:19,583 --> 01:08:22,208
Ma ci vuole un rene per comprarlo.

603

01:08:22,291 --> 01:08:24,416
E non lo vale solo per il colore.

604

01:08:24,500 --> 01:08:26,666
Sì, sono d'accordo. È molto costoso.

605

01:08:26,750 --> 01:08:28,250
Ma è un buon prodotto.

606

01:08:28,750 --> 01:08:31,291
Tuttavia, se è affezionata al suo Kirby,

607

01:08:31,375 --> 01:08:33,666
scommetto che posso ripararlo.

608

01:08:35,000 --> 01:08:36,125

Sono subito da lei.

609

01:08:37,125 --> 01:08:39,833

Quanto costerebbe sistemare il Kirby?

610

01:08:40,333 --> 01:08:44,000

Non lo saprò prima di analizzarlo,

611

01:08:44,541 --> 01:08:47,625

ma se servisse un nuovo motore,
sarebbe costoso.

612

01:08:47,750 --> 01:08:50,916

Di certo, però, non quanto un Dyson.

613

01:08:51,333 --> 01:08:53,750

Il preventivo è gratis,

614

01:08:53,916 --> 01:08:55,625

deve solo portarmelo qui.

615

01:08:55,875 --> 01:08:57,916

- Potrei prenderla in parola.

- Ok.

616

01:08:58,000 --> 01:09:01,041

Se mia nipote mi aiuta, è così pesante...

617

01:09:01,125 --> 01:09:02,166

Sì, è vero.

618

01:09:02,250 --> 01:09:04,958

Mi prometta di non portarlo da sola.

619

01:09:05,041 --> 01:09:06,125

Si faccia aiutare.

620

01:09:07,916 --> 01:09:11,416

Non capisco

perché le cose ora si rompano subito.

621

01:09:12,000 --> 01:09:13,500
Non lo dica a me.

622

01:09:15,166 --> 01:09:16,666
Buona giornata.

623

01:09:16,750 --> 01:09:19,250
Grazie per l'aiuto, tornerò col mio Kirby.

624

01:09:19,333 --> 01:09:21,333
Ottimo. Guidi con prudenza.

625

01:09:23,833 --> 01:09:26,458
Se ha qualche domanda, dica pure.

626

01:09:40,291 --> 01:09:43,500
APERTO - CHIUSO

627

01:09:45,083 --> 01:09:47,250
Preferirei che non lo facesse.

628

01:09:48,041 --> 01:09:49,375
È orario di apertura.

629

01:09:54,791 --> 01:09:56,000
Cerco un...

630

01:09:56,958 --> 01:09:58,041
Hoover Max.

631

01:09:59,083 --> 01:10:00,791
Pressure Max, Max Pressure.

632

01:10:00,875 --> 01:10:02,541
Hoover, o forse era Pro Max.

633

01:10:02,625 --> 01:10:04,333
Mi serve il filtro.

634

01:10:05,875 --> 01:10:08,541
I prodotti Hoover
sono dietro quella parete.

635

01:10:08,625 --> 01:10:10,958
Senti, non ricordo la password esatta.

636

01:10:11,416 --> 01:10:13,083
C'entrava l'aspirapolvere.

637

01:10:16,583 --> 01:10:17,666
Ok, va bene.

638

01:10:18,666 --> 01:10:19,625
Ecco qui.

639

01:10:24,500 --> 01:10:25,416
Quattro,

640

01:10:26,041 --> 01:10:26,916
sei,

641

01:10:28,916 --> 01:10:29,750
dieci,

642

01:10:33,125 --> 01:10:34,291
quattordici,

643

01:10:34,791 --> 01:10:36,791
sedici, diciotto,

644

01:10:38,000 --> 01:10:39,166
venti, ventidue,

645

01:10:41,250 --> 01:10:43,041
ventiquattro, venticinque.

646

01:10:43,375 --> 01:10:44,416
Ecco qui.

647

01:10:44,750 --> 01:10:46,000
Sono 125.000 dollari.

648
01:10:47,791 --> 01:10:49,333
Dai, sai perché sono qui.

649
01:10:50,791 --> 01:10:52,708
Direi di no, invece.

650
01:10:52,791 --> 01:10:55,000
Sì, invece, sei quel tizio.

651
01:10:56,708 --> 01:10:58,125
Sì, sei tu.

652
01:10:58,458 --> 01:10:59,791
Sei lui.

653
01:11:02,041 --> 01:11:06,250
Sono sicuro al 96% che sia tu,
quindi perché non l'ammetti?

654
01:11:09,583 --> 01:11:11,708
Guarda, niente cimici.

655
01:11:12,041 --> 01:11:13,833
Visto? Niente.

656
01:11:14,125 --> 01:11:15,208
E niente pistola.

657
01:11:15,291 --> 01:11:17,208
Nessuno sa che sono qui.

658
01:11:17,666 --> 01:11:18,583
Mi servono

659
01:11:19,291 --> 01:11:20,833
solo i tuoi servizi.

660
01:11:21,625 --> 01:11:24,541

Al punto di raccolta,
sei venuto con un minivan,

661

01:11:24,625 --> 01:11:26,458
un minivan rosso Toyota.

662

01:11:26,541 --> 01:11:27,958
Che sembra un fagiolo.

663

01:11:28,041 --> 01:11:30,833
Lo stesso parcheggiato qui fuori.

664

01:11:30,916 --> 01:11:32,458
L'ho visto.

665

01:11:35,125 --> 01:11:36,000
Va bene.

666

01:11:36,833 --> 01:11:38,833
Hai delle regole, d'accordo.

667

01:11:40,041 --> 01:11:43,250
Lo capisco e mi scuso, davvero.

668

01:11:43,500 --> 01:11:46,291
Non sono venuto con te quel giorno,
mi dispiace.

669

01:11:47,458 --> 01:11:50,583
Non capirai mai quanto,

670

01:11:50,875 --> 01:11:53,083
ma ora sono qui.

671

01:11:53,833 --> 01:11:55,333
E ho i soldi.

672

01:11:56,333 --> 01:11:57,416
Ti prego!

673

01:12:08,708 --> 01:12:11,500

- Sei in debito per il primo prelievo.

- Sì!

674

01:12:11,875 --> 01:12:13,000

Sei tu...

675

01:12:13,375 --> 01:12:15,583

- Aspetta, cosa?

- Questo...

676

01:12:17,833 --> 01:12:19,750

me lo dovevi già.

677

01:12:21,875 --> 01:12:23,125

Andando avanti,

678

01:12:24,583 --> 01:12:25,791

nel caso,

679

01:12:27,166 --> 01:12:30,541

ne serviranno altri 125.000.

680

01:12:36,166 --> 01:12:37,041

Va bene.

681

01:12:37,333 --> 01:12:38,375

È giusto.

682

01:12:39,916 --> 01:12:41,041

I patti sono patti.

683

01:12:42,000 --> 01:12:43,583

Allora, senti...

684

01:12:44,041 --> 01:12:45,083

Quattro,

685

01:12:48,875 --> 01:12:49,916

otto,

686

01:12:51,166 --> 01:12:52,000

dieci,

687

01:12:52,666 --> 01:12:54,416
quattordici, diciotto,

688

01:12:55,750 --> 01:12:56,708
venti,

689

01:12:59,000 --> 01:12:59,958
venti...

690

01:13:06,458 --> 01:13:07,416
Ventidue.

691

01:13:10,708 --> 01:13:11,625
Ventidue.

692

01:13:12,833 --> 01:13:13,750
Sì.

693

01:13:16,541 --> 01:13:17,625
Ventitré.

694

01:13:17,916 --> 01:13:21,375
Secondo i miei conti,
mancano 10.000 dollari.

695

01:13:51,208 --> 01:13:52,333
Sono 8.200 dollari.

696

01:13:54,833 --> 01:13:56,000
Ho 8.200 dollari.

697

01:14:00,791 --> 01:14:02,000
Mi presti questo?

698

01:14:09,250 --> 01:14:10,333
Che stai facendo?

699

01:14:11,291 --> 01:14:14,000
Raccolgo le tue cose.

700

01:14:14,083 --> 01:14:15,791

No, fermo!

701

01:14:15,875 --> 01:14:18,166

Non ti chiederò di saldare il debito.

702

01:14:19,000 --> 01:14:21,208

Non credo finirebbe bene per nessuno.

703

01:14:21,666 --> 01:14:23,958

Non si tratta di somme trascurabili.

704

01:14:24,041 --> 01:14:25,041

Senti, ascoltami.

705

01:14:25,125 --> 01:14:27,791

Spendili saggiamente
e ti dureranno per anni.

706

01:14:27,875 --> 01:14:29,625

Ti prego, tu non capisci!

707

01:14:29,708 --> 01:14:32,583

Tieni un profilo basso, viaggia di notte.

708

01:14:32,666 --> 01:14:33,750

Oddio.

709

01:14:34,625 --> 01:14:36,000

Con un po' di fortuna,

710

01:14:36,625 --> 01:14:40,166

presto sarai molto lontano da qui.

711

01:14:41,833 --> 01:14:43,250

Ti auguro ogni bene.

712

01:14:46,291 --> 01:14:47,125

Tutto qua?

713

01:14:47,208 --> 01:14:48,208
Tutto qua.

714

01:14:49,333 --> 01:14:50,458
Ora vattene.

715

01:14:51,333 --> 01:14:53,750
Vuoi fottermi

716

01:14:54,291 --> 01:14:56,875
per dei miseri 1.800 dollari?

717

01:14:59,125 --> 01:15:00,500
Devo riaprire.

718

01:15:01,500 --> 01:15:05,208
Più a lungo rimani e più sei in pericolo.

719

01:15:12,583 --> 01:15:14,208
Hai visto i notiziari?

720

01:15:14,291 --> 01:15:16,000
Certo che li ho visti.

721

01:15:16,125 --> 01:15:18,166
Quindi sai cosa dicono di me.

722

01:15:19,875 --> 01:15:21,333
- Sì?
- Sì.

723

01:15:21,416 --> 01:15:23,625
Senti, quella gente

724

01:15:24,500 --> 01:15:27,500
mi teneva in un buco di cemento.

725

01:15:28,500 --> 01:15:30,291
Non so nemmeno che mese sia.

726

01:15:31,083 --> 01:15:35,000
Mi facevano guardare
quando sparavano a qualcuno...

727

01:15:35,083 --> 01:15:38,041
Se vuoi buttarla sulla compassione,

728

01:15:38,125 --> 01:15:40,166
dovresti provarci con la polizia.

729

01:15:41,250 --> 01:15:43,625
Per come la vedo io, te la sei cercata.

730

01:15:44,333 --> 01:15:46,083
Come il tuo ex socio.

731

01:15:46,583 --> 01:15:47,916
E il vostro avvocato.

732

01:15:49,375 --> 01:15:51,833
L'hai detto tu, i patti sono patti.

733

01:15:58,166 --> 01:16:00,625
Non vado da nessuna parte.

734

01:16:02,083 --> 01:16:04,083
Rimarrò qui

735

01:16:04,666 --> 01:16:06,333
finché non mi aiuterai.

736

01:16:17,333 --> 01:16:18,333
Che cosa fai?

737

01:16:22,500 --> 01:16:23,541
Sì, salve.

738

01:16:23,916 --> 01:16:26,375
Nel mio negozio c'è un ragazzo

739

01:16:26,625 --> 01:16:28,000

molto insistente.

740

01:16:28,083 --> 01:16:29,541
Ehi, fermati.

741

01:16:29,625 --> 01:16:30,583
Ecco...

742

01:16:31,375 --> 01:16:33,750
- Sì, forse è armato.
- Fermati.

743

01:16:34,875 --> 01:16:35,916
Non apertamente,

744

01:16:36,000 --> 01:16:38,541
ma sì, inizio a sentirmi minacciato.

745

01:16:38,625 --> 01:16:40,625
- Fai sul serio?
- Certo.

746

01:16:40,708 --> 01:16:42,541
Mi chiamo Ed Galbraith.

747

01:16:42,625 --> 01:16:45,250
Proprietario
di "I Migliori Aspirapolvere",

748

01:16:45,333 --> 01:16:48,458
al 2714 della Quarta Strada.

749

01:16:49,208 --> 01:16:50,625
Nord-ovest. Esatto.

750

01:16:51,375 --> 01:16:55,125
Gradirei mandaste qualcuno immediatamente.

751

01:17:12,583 --> 01:17:15,625
Dici un sacco di cazzate.

752

01:17:16,583 --> 01:17:18,083
Non hai chiamato nessuno.

753

01:17:18,625 --> 01:17:19,500
Hai finto.

754

01:17:19,791 --> 01:17:21,375
E sai come lo so?

755

01:17:22,125 --> 01:17:24,458
Ci perderesti anche tu.

756

01:17:25,250 --> 01:17:27,083
Molto più di me.

757

01:17:27,166 --> 01:17:30,708
Quando i tuoi "poliziotti"
arriveranno ad arrestarmi,

758

01:17:31,250 --> 01:17:34,416
per prima cosa mi chiederanno
come mai sono qui

759

01:17:34,500 --> 01:17:36,875
a dare un sacco pieno di soldi

760

01:17:36,958 --> 01:17:40,166
a un tizio
che vende e ripara aspirapolvere.

761

01:17:40,583 --> 01:17:42,041
Come la mettiamo dopo?

762

01:17:44,708 --> 01:17:47,208
E sai che altro è una cazzata?

763

01:17:47,291 --> 01:17:49,250
Ho una perla di saggezza per te:

764

01:17:49,333 --> 01:17:52,416
la prossima volta
che fai questo scherzo a qualcuno,

765

01:17:53,125 --> 01:17:56,416
sappi che non si riaggancia al 911.

766

01:17:57,208 --> 01:17:58,333
Non puoi farlo.

767

01:17:58,416 --> 01:18:03,208
La signora o il signore al telefono
ti chiede di restare in linea.

768

01:18:03,291 --> 01:18:06,500
"Resti in linea
fino all'arrivo degli agenti."

769

01:18:06,958 --> 01:18:10,500
E se riagganci, ti richiamano subito.

770

01:18:10,666 --> 01:18:12,791
Ma, ehi, indovina?

771

01:18:12,875 --> 01:18:15,791
Sul serio, amico. Patetico.

772

01:18:18,125 --> 01:18:20,791
Un tempo di risposta spettacolare.

773

01:18:23,875 --> 01:18:24,791
Prendi i soldi.

774

01:18:39,000 --> 01:18:41,875
Agenti, grazie per essere venuti subito.

775

01:18:41,958 --> 01:18:44,458
- Ha sentito la chiamata...
- È ancora qui?

776

01:18:44,541 --> 01:18:46,833
No, se n'è andato.

777

01:18:47,708 --> 01:18:49,916

Si è spaventato per la telefonata

778

01:18:50,000 --> 01:18:52,333
ed è andato verso nord,

779

01:18:53,458 --> 01:18:55,458
a piedi, forse 30 secondi fa.

780

01:18:55,541 --> 01:18:57,583
- Ce lo descrive?
- Certo.

781

01:18:57,666 --> 01:18:58,625
Era...

782

01:18:59,333 --> 01:19:01,291
giovane, bianco,

783

01:19:01,375 --> 01:19:03,250
magrissimo e molto alto.

784

01:19:03,333 --> 01:19:04,916
Quasi due metri.

785

01:19:05,083 --> 01:19:07,333
Aveva un tatuaggio sul sopracciglio.

786

01:19:07,416 --> 01:19:10,416
Interessante. Un grosso insetto.

787

01:19:19,583 --> 01:19:22,791
CHIUSO - APERTO

788

01:19:35,666 --> 01:19:37,958
Pronto, come posso aiutarla?

789

01:19:38,833 --> 01:19:41,833
I patti sono patti? Mi dai la tua parola?

790

01:19:45,208 --> 01:19:46,208
Certo.

791

01:19:47,708 --> 01:19:49,250
Mi procurerò i soldi.

792

01:20:23,333 --> 01:20:24,291
Pronto?

793

01:20:25,291 --> 01:20:26,333
Ciao, mamma.

794

01:20:27,875 --> 01:20:28,791
Jesse?

795

01:20:29,375 --> 01:20:30,541
È Jesse.

796

01:20:32,166 --> 01:20:33,500
Passami la cornetta.

797

01:20:34,708 --> 01:20:36,166
Jesse, sei tu?

798

01:20:36,916 --> 01:20:38,458
Ciao, papà. Sì, sono io.

799

01:20:40,000 --> 01:20:41,083
Come state?

800

01:20:42,125 --> 01:20:43,166
Così così.

801

01:20:43,833 --> 01:20:44,708
Già.

802

01:20:45,833 --> 01:20:48,291
Come sta Jake? Posso salutarlo?

803

01:20:48,875 --> 01:20:50,875
Per fortuna è in gita a Londra.

804

01:20:50,958 --> 01:20:52,750
Jesse, dove sei?

805

01:20:53,666 --> 01:20:56,458
Avete detto che dovrei costituirmi.

806

01:20:56,541 --> 01:20:59,250
Sì. È la cosa giusta da fare.

807

01:20:59,750 --> 01:21:01,583
Basta scappare, chiedi aiuto.

808

01:21:01,666 --> 01:21:03,541
Nessuno vuole farti del male.

809

01:21:03,625 --> 01:21:07,541
È meglio se ti fai avanti da solo,
sarà più sicuro per te.

810

01:21:07,833 --> 01:21:10,416
Ricordate dove facevamo i picnic?

811

01:21:10,833 --> 01:21:12,083
Tanti anni fa?

812

01:21:12,208 --> 01:21:14,708
Vicino al lago, con le paperelle?

813

01:21:15,083 --> 01:21:15,916
Certo.

814

01:21:18,916 --> 01:21:22,166
Potreste venire a prendermi lì?

815

01:21:26,416 --> 01:21:28,041
- Stiamo arrivando.
- Ehi.

816

01:21:28,291 --> 01:21:29,291
E...

817

01:21:29,750 --> 01:21:31,416
Forse è tardi per dirlo

818

01:21:32,125 --> 01:21:34,625
e non so se farà differenza per voi...

819

01:21:38,916 --> 01:21:40,541
ma avete fatto del vostro meglio.

820

01:21:42,166 --> 01:21:43,791
Quanto mi è accaduto,

821

01:21:46,041 --> 01:21:47,125
è colpa mia.

822

01:21:47,375 --> 01:21:48,291
Ok?

823

01:21:49,750 --> 01:21:50,833
Di nessun altro.

824

01:22:59,541 --> 01:23:02,666
Direzione nord sulla Dodicesima
e poi su Lowman.

825

01:23:02,750 --> 01:23:05,083
- Controllate la casa.
- Certo.

826

01:25:01,333 --> 01:25:02,708
Il compleanno di Jake.

827

01:25:37,000 --> 01:25:40,333
KANDY SALDATURE

828

01:27:09,625 --> 01:27:12,041
Esatto.

829

01:27:12,958 --> 01:27:15,916
E dopo, gira subito dalla Broadway.

830

01:27:18,541 --> 01:27:20,541
No, poi prosegui e cerca...

831
01:27:21,416 --> 01:27:24,791
No, non davanti allo sfasciacarrozze.
Ce ne saranno 50.

832
01:27:25,208 --> 01:27:26,708
Cerca le barre d'acciaio.

833
01:27:27,708 --> 01:27:28,583
Sì, le...

834
01:27:30,500 --> 01:27:31,875
Esatto.

835
01:27:33,333 --> 01:27:34,333
Proprio quello.

836
01:27:34,583 --> 01:27:35,500
Gira lì.

837
01:27:36,625 --> 01:27:38,750
Sì. Dritto a destra.

838
01:27:38,833 --> 01:27:39,916
Cerca il cartello.

839
01:27:43,291 --> 01:27:45,166
Sì, ti vedo.

840
01:27:57,458 --> 01:27:59,125
Sono qui!

841
01:28:07,541 --> 01:28:10,208
Sì, oddio!

842
01:28:12,416 --> 01:28:13,666
E vai.

843
01:28:15,083 --> 01:28:16,708

- Taci.
- Molto bene.

844
01:28:16,791 --> 01:28:18,000
- Evviva.
- Merda.

845
01:28:18,083 --> 01:28:21,083
- Cazzo.
- Quant'è grosso.

846
01:28:21,166 --> 01:28:23,083
È più grosso di tua madre, Sean.

847
01:28:23,583 --> 01:28:24,625
Chi è Kandy?

848
01:28:25,250 --> 01:28:26,500
Sono io.

849
01:28:27,083 --> 01:28:28,500
Non ci entri, lì dentro.

850
01:28:28,583 --> 01:28:30,541
Sono 750 per un'ora, in anticipo.

851
01:28:30,625 --> 01:28:32,458
- Oddio.
- Extra a pagamento.

852
01:28:32,541 --> 01:28:33,583
Ma certo.

853
01:28:34,125 --> 01:28:36,333
- Il primo extra è mio.
- Li vogliamo!

854
01:28:36,666 --> 01:28:38,333
Gli extra? Sì!

855
01:28:38,416 --> 01:28:40,916
- Vero, ragazzi?

- Vogliamo gli extra!

856

01:28:41,000 --> 01:28:43,041

- Extra!

- Ci sono extra, lì?

857

01:28:43,416 --> 01:28:45,291

Oddio.

858

01:28:45,375 --> 01:28:46,916

Ora si ragiona.

859

01:28:47,208 --> 01:28:49,625

- Signori.

- Buon inizio. Ciao a te.

860

01:28:49,708 --> 01:28:51,416

- Salve a te.

- Benvenute.

861

01:28:51,500 --> 01:28:53,500

- Dove eravate?

- Scusa.

862

01:28:53,583 --> 01:28:55,791

Vi aspettavamo qui dentro.

863

01:28:55,875 --> 01:28:59,041

- Ti aiuto io, piccola.

- Da questa parte.

864

01:29:00,083 --> 01:29:01,833

Attenta.

865

01:29:01,916 --> 01:29:03,708

Dovevi portare gli stivali.

866

01:29:04,416 --> 01:29:06,416

Non pensavo ci fosse il fango.

867

01:29:06,500 --> 01:29:07,708

Mi chiamo Casey.

868

01:29:08,500 --> 01:29:10,125
Di solito non amo i rossi.

869

01:29:34,916 --> 01:29:35,750
D'accordo.

870

01:29:36,625 --> 01:29:37,541
Finito.

871

01:29:37,625 --> 01:29:40,750
Col cazzo che hai finito.
Che hai fatto per 20 minuti?

872

01:29:41,000 --> 01:29:42,708
Ho aggiunto una scarpetta là,

873

01:29:43,416 --> 01:29:45,166
una in mezzo e una alla fine.

874

01:29:45,250 --> 01:29:46,250
Una cosa?

875

01:29:46,541 --> 01:29:47,416
Una scarpetta.

876

01:29:47,500 --> 01:29:49,750
Una... scarpa per bambini?

877

01:29:50,291 --> 01:29:52,083
E che cazzo è? Esiste davvero?

878

01:29:52,166 --> 01:29:53,916
Voglio altri di quei cosi,

879

01:29:54,000 --> 01:29:57,041
quelli diagonali, ne voglio il doppio.

880

01:29:57,541 --> 01:29:58,750
Piastre di rinforzo.

881

01:29:59,833 --> 01:30:01,333
Ce ne sono a sufficienza.

882

01:30:02,041 --> 01:30:05,708
Quindi le piastre no,
ma le scarpette sì. Perché?

883

01:30:05,791 --> 01:30:07,500
Ti sembra forse Cenerentola?

884

01:30:08,375 --> 01:30:12,708
Sicuro di non poter aggiungere
delle piastre di rinforzo, Neil?

885

01:30:13,083 --> 01:30:14,708
Male non fa, no?

886

01:30:14,791 --> 01:30:18,208
I soldi sono i vostri.
Ma non serviva nemmeno la scarpetta.

887

01:30:18,333 --> 01:30:20,166
L'ho costruita bene.

888

01:30:20,541 --> 01:30:24,333
Senti, non metto in dubbio
le tue doti da saldatore.

889

01:30:25,208 --> 01:30:28,708
È che abbiamo una situazione unica.

890

01:30:38,541 --> 01:30:40,375
Ha già provato a scappare.

891

01:30:41,791 --> 01:30:44,458
Secondo me riuscirà
a rompere la struttura.

892

01:30:45,041 --> 01:30:45,958
Scherzi?

893

01:30:46,541 --> 01:30:47,416
Lui?

894
01:30:47,666 --> 01:30:50,958
Sì, perché flette un po'. Guarda qui.

895
01:30:54,291 --> 01:30:56,541
Vedi? Proprio qui. Un po'.

896
01:30:56,750 --> 01:30:59,291
Io non vedo flettersi un cazzo.

897
01:30:59,666 --> 01:31:01,541
Sono dieci centimetri di ferro.

898
01:31:01,625 --> 01:31:05,666
Potremmo appenderci un F150
e farlo dondolare avanti e indietro.

899
01:31:05,791 --> 01:31:06,875
Non si muoverebbe.

900
01:31:06,958 --> 01:31:10,916
Saranno anche dieci centimetri,
ma questo stronzo si agita.

901
01:31:11,000 --> 01:31:14,000
Non importa, lascialo fare.

902
01:31:16,458 --> 01:31:17,375
Tu dici?

903
01:31:18,000 --> 01:31:19,416
Ci vuoi scommettere?

904
01:31:22,291 --> 01:31:25,000
Cinquanta dollari che lo rompe, qui e ora.

905
01:31:25,083 --> 01:31:26,416
Cinquanta,

906

01:31:27,125 --> 01:31:30,708
e mi metti alcuni di quei cosi...
Come si chiamano? Piastre?

907
01:31:30,791 --> 01:31:31,833
Gratis.

908
01:31:32,166 --> 01:31:34,291
E qualche scarpetta, già che ci sei.

909
01:31:36,125 --> 01:31:37,083
Ci sto.

910
01:31:37,166 --> 01:31:40,458
Ci stai, eh?
Ok, sposta quella merda e sta' a guardare.

911
01:31:41,375 --> 01:31:42,458
Dai, bellezza.

912
01:31:42,875 --> 01:31:45,125
Ci siamo. È la prova del nove.

913
01:31:45,875 --> 01:31:46,750
Avanti.

914
01:31:48,916 --> 01:31:51,625
Ora, dai, andiamo!

915
01:31:52,416 --> 01:31:54,208
Più in fretta! Colpisci forte!

916
01:31:55,916 --> 01:31:57,250
Dall'altra parte!

917
01:31:57,625 --> 01:32:00,500
Perché rallenti? Vai!

918
01:32:02,791 --> 01:32:04,041
Dai, alzati.

919

01:32:04,125 --> 01:32:06,583
Ho scommesso 50 dollari su di te.

920
01:32:06,875 --> 01:32:10,375
Kenny, se si spezza una gamba,
non potrà cucinare.

921
01:32:10,625 --> 01:32:13,750
Sei del reparto risorse umane, Todd?
Rilassati, cazzo.

922
01:32:14,458 --> 01:32:16,291
Aumentiamo le possibilità.

923
01:32:18,333 --> 01:32:19,250
Va bene.

924
01:32:21,750 --> 01:32:23,083
Io credo in te.

925
01:32:23,333 --> 01:32:25,416
Spacca tutto come John Henry.

926
01:32:25,500 --> 01:32:26,416
Vai, ora.

927
01:32:26,583 --> 01:32:28,375
Dai, vai!

928
01:32:28,458 --> 01:32:31,125
Sì, vai!

929
01:32:33,916 --> 01:32:36,958
Ok, dall'altra parte.
Torna indietro! Con forza!

930
01:32:37,041 --> 01:32:38,250
Sì, grande!

931
01:32:38,375 --> 01:32:40,208
- Sì!
- Respira.

932

01:32:43,291 --> 01:32:44,291
Sì!

933

01:32:45,875 --> 01:32:47,333
Todd, chi è questo tipo?

934

01:32:47,916 --> 01:32:48,875
Che ha fatto?

935

01:32:50,666 --> 01:32:53,625
È una storia lunga.

936

01:32:54,000 --> 01:32:54,875
Già.

937

01:32:55,291 --> 01:32:56,375
È un infame.

938

01:32:58,666 --> 01:33:00,125
Non devi sapere altro.

939

01:33:33,416 --> 01:33:35,125
- Ehi!
- Ok, ragazzi.

940

01:33:35,208 --> 01:33:36,916
Balliamo o no?

941

01:33:39,500 --> 01:33:41,833
Dai, io duro un'altra ora. Anche loro.

942

01:33:42,958 --> 01:33:44,083
Dove andate?

943

01:33:44,750 --> 01:33:46,583
- Dai.
- Wanda!

944

01:33:48,333 --> 01:33:51,583
Ehi, Wanda!

945

01:33:55,458 --> 01:33:57,125
La smetti? Sei pazzo.

946

01:33:57,208 --> 01:33:58,625
Fate in solitaria.

947

01:34:06,041 --> 01:34:08,916
- Alla prossima settimana.
- Nei tuoi sogni.

948

01:34:11,583 --> 01:34:14,750
Voglio solo andare a casa,
mettermi a letto

949

01:34:15,583 --> 01:34:16,916
e coccolare il cane.

950

01:34:17,458 --> 01:34:18,833
Sono esausta.

951

01:34:18,916 --> 01:34:21,250
Non ci torno più in questa topaia.

952

01:34:22,541 --> 01:34:23,875
Mi fanno male i piedi.

953

01:34:25,041 --> 01:34:27,041
Svegliati, Clarence, andiamo.

954

01:34:27,583 --> 01:34:30,583
Guarda le scarpe, cazzo.
Sono sporchissime.

955

01:34:30,666 --> 01:34:32,041
Non ne è valsa la pena.

956

01:34:32,791 --> 01:34:35,125
Ci vorranno ore a ripulirle.

957

01:34:36,458 --> 01:34:37,833

Aspettatemi!

958

01:35:08,125 --> 01:35:09,708
Ho detto: "Caro,

959

01:35:10,125 --> 01:35:12,666
la coca non c'era
ai tempi di Brigham Young.

960

01:35:12,750 --> 01:35:14,541
Tieni, provane un po'".

961

01:35:15,000 --> 01:35:17,750
Vieni da papà. Andiamo.

962

01:35:17,833 --> 01:35:20,750
- Non lo riavrà mai.
- Eccolo.

963

01:35:20,833 --> 01:35:23,458
- Diamante nero.
- Addio, cocaina.

964

01:35:23,541 --> 01:35:25,083
È tutto cocaina e mormoni.

965

01:36:02,666 --> 01:36:03,583
Come va?

966

01:36:03,958 --> 01:36:05,208
Mi servono più soldi.

967

01:36:06,375 --> 01:36:07,333
Ah, sì?

968

01:36:08,500 --> 01:36:11,500
La divisione a tre non mi è bastata.

969

01:36:12,333 --> 01:36:14,666
Apprezzerò il tuo aiuto.

970

01:36:15,041 --> 01:36:17,666
Di che parla? Divisione a tre?

971
01:36:17,750 --> 01:36:20,000
Quindi c'erano altri soldi?

972
01:36:20,083 --> 01:36:21,291
E li hai dati a lui?

973
01:36:22,291 --> 01:36:23,958
È una storia lunga.

974
01:36:24,916 --> 01:36:27,208
Che storia lunga?

975
01:36:27,291 --> 01:36:29,833
Quando sono andato via,
era anche disarmato.

976
01:36:29,916 --> 01:36:31,625
Beh, ora non lo è, no?

977
01:36:32,208 --> 01:36:34,500
Quindi zitto, ci penso io.

978
01:36:34,583 --> 01:36:36,208
Neil, chi diavolo è lui?

979
01:36:36,583 --> 01:36:38,958
Sì, non ci credo che lo lasci entrare...

980
01:36:39,041 --> 01:36:40,958
Zitti tutti.

981
01:36:45,333 --> 01:36:46,166
Allora,

982
01:36:46,791 --> 01:36:49,750
come vorresti fare, esattamente?

983
01:36:50,666 --> 01:36:53,375

Visto che noi siamo cinque
e tu sei da solo.

984

01:36:55,541 --> 01:36:57,291
Non sono qui per derubarti.

985

01:36:57,791 --> 01:36:58,791
Ah, no?

986

01:37:00,458 --> 01:37:01,791
Quindi che vuoi fare?

987

01:37:04,375 --> 01:37:05,875
Mi servono 1.800 dollari.

988

01:37:06,875 --> 01:37:08,208
Lo chiedo

989

01:37:08,875 --> 01:37:09,708
come favore.

990

01:37:10,083 --> 01:37:11,583
Vuoi la beneficenza?

991

01:37:11,666 --> 01:37:15,291
A me sembra
che questo stupido abbia già sganciato.

992

01:37:15,375 --> 01:37:17,250
Casey, sul serio, taci.

993

01:37:18,625 --> 01:37:20,250
1.800 dollari, eh?

994

01:37:21,458 --> 01:37:23,166
Perché non 2.000?

995

01:37:23,250 --> 01:37:24,875
Un bel numero tondo.

996

01:37:24,958 --> 01:37:26,458

Mi servono 1.800 dollari.

997

01:37:27,166 --> 01:37:29,958

A che serve la pistola?
Protezione personale?

998

01:37:31,458 --> 01:37:33,458

Insomma, è...

999

01:37:35,000 --> 01:37:37,541

Che cos'è? Fammela vedere.

1000

01:37:39,916 --> 01:37:43,000

Oddio, è una calibro .22?

1001

01:37:43,833 --> 01:37:45,583

Hai portato una calibro .22?

1002

01:37:45,875 --> 01:37:47,125

Cristo!

1003

01:37:47,500 --> 01:37:48,916

Dove l'hai presa?

1004

01:37:49,000 --> 01:37:50,750

Credo fosse di mio nonno.

1005

01:37:51,166 --> 01:37:52,625

Oh, beh, è adorabile.

1006

01:37:52,708 --> 01:37:54,708

Ci sono lattine di birra vuote

1007

01:37:54,916 --> 01:37:56,291

per fare tiro a segno.

1008

01:38:00,500 --> 01:38:01,583

1.800 dollari.

1009

01:38:02,208 --> 01:38:03,541

E scompaio per sempre.

1010
01:38:04,166 --> 01:38:05,333
Semplice.

1011
01:38:05,583 --> 01:38:09,500
Neil, te lo giuro, se dai
un altro dollaro a questo stronzo...

1012
01:38:35,708 --> 01:38:36,916
Fa freddo fuori.

1013
01:38:40,958 --> 01:38:41,958
Facciamo così.

1014
01:38:44,333 --> 01:38:48,125
La mia parte è in una borsa
lì nel primo cassetto.

1015
01:38:50,583 --> 01:38:51,750
La tua?

1016
01:38:54,583 --> 01:38:55,625
In macchina.

1017
01:38:56,416 --> 01:38:57,625
Parcheggiata fuori.

1018
01:38:58,041 --> 01:38:59,083
Che ne dici...

1019
01:39:02,125 --> 01:39:03,291
La tua calibro .22

1020
01:39:03,958 --> 01:39:05,500
contro la mia calibro .45?

1021
01:39:07,250 --> 01:39:08,416
Chi vince prende tutto.

1022
01:39:08,916 --> 01:39:11,583
- Come nel Far West?

- Esatto.

1023

01:39:12,375 --> 01:39:13,833
Come nel Far West.

1024

01:39:14,666 --> 01:39:16,125
Cosa? Ma dai.

1025

01:39:22,958 --> 01:39:24,375
Cristo! Neil?

1026

01:39:24,875 --> 01:39:27,250
- Dai, non intendevo...
- Casey.

1027

01:39:27,833 --> 01:39:30,333
Chiudi quella bocca del cazzo.

1028

01:39:32,083 --> 01:39:34,083
- Non voglio ficcarmi...
- Vai...

1029

01:39:36,041 --> 01:39:36,916
Cazzo!

1030

01:39:41,583 --> 01:39:42,625
Pronto?

1031

01:39:45,583 --> 01:39:46,541
Sì.

1032

01:40:54,333 --> 01:40:55,208
Non sparare.

1033

01:40:55,791 --> 01:40:57,041
Venite qui.

1034

01:40:57,541 --> 01:40:59,541
- Ti prego.
- In piedi!

1035

01:41:04,000 --> 01:41:04,833
D'accordo.

1036
01:41:05,666 --> 01:41:06,791
Datemi la patente.

1037
01:41:08,416 --> 01:41:10,375
La patente, ho detto!

1038
01:41:17,041 --> 01:41:18,250
Ho dei figli.

1039
01:41:18,500 --> 01:41:20,041
Come se me ne fregasse.

1040
01:41:21,208 --> 01:41:22,083
Vediamo.

1041
01:41:22,708 --> 01:41:23,791
Sean,

1042
01:41:24,333 --> 01:41:25,291
Kyle,

1043
01:41:26,333 --> 01:41:27,291
Colin.

1044
01:41:27,833 --> 01:41:29,208
So dove vivete.

1045
01:41:30,000 --> 01:41:31,625
Se dite di me alla polizia,

1046
01:41:31,958 --> 01:41:35,416
vengo da ognuno di voi, cazzo.

1047
01:41:36,541 --> 01:41:38,291
- Capito?
- Sì.

1048
01:41:42,208 --> 01:41:43,041

Andatevene.

1049

01:41:43,916 --> 01:41:44,916
Via!

1050

01:41:51,416 --> 01:41:52,708
Ehi, hai preso fuoco.

1051

01:43:41,708 --> 01:43:42,916
Certo che mi manchi.

1052

01:43:46,125 --> 01:43:48,500
Sì? Beh,

1053

01:43:49,250 --> 01:43:50,750
io ti manco?

1054

01:43:55,375 --> 01:43:56,208
Non lo so.

1055

01:43:57,791 --> 01:44:00,250
Come mi convincerai?

1056

01:45:02,041 --> 01:45:03,583
Sì, cazzo.

1057

01:45:19,416 --> 01:45:20,541
Lascia la brocca.

1058

01:45:21,166 --> 01:45:23,375
- Non posso farlo.
- Aspetta.

1059

01:45:28,083 --> 01:45:28,916
Sì che puoi.

1060

01:45:36,333 --> 01:45:39,166
- È come essere qui con Sinatra.
- Vero?

1061

01:45:42,041 --> 01:45:44,083

Ci hai dato dentro con l'ananas.

1062

01:45:44,625 --> 01:45:46,458
Solo agli stronzi non piace.

1063

01:45:47,250 --> 01:45:48,250
Non ti piace, eh?

1064

01:45:49,041 --> 01:45:50,375
Mi è indifferente.

1065

01:45:51,416 --> 01:45:53,875
L'ananas fa bene. Ha il bromuro.

1066

01:45:53,958 --> 01:45:55,041
Bromelina.

1067

01:45:55,625 --> 01:45:56,875
Ci sei andato vicino.

1068

01:45:58,208 --> 01:46:00,041
In realtà, non proprio.

1069

01:46:00,208 --> 01:46:02,291
Non mangi? Dovresti mangiare.

1070

01:46:02,375 --> 01:46:03,875
No, mangio. Mangerò.

1071

01:46:03,958 --> 01:46:07,541
Devi mangiare, bere.
Per gli elettroliti di cui parli tanto.

1072

01:46:07,625 --> 01:46:09,875
- Il sodio e tutta quella merda.
- Già.

1073

01:46:11,750 --> 01:46:12,750
Già.

1074

01:46:20,750 --> 01:46:23,041

- Sta bene.
- Sto bene, grazie.

1075
01:46:23,541 --> 01:46:24,958
- Tutto ok?
- Sto bene.

1076
01:46:25,041 --> 01:46:26,166
- Siediti.
- Ok.

1077
01:46:42,541 --> 01:46:44,625
Quanto ci vorrà per vendere tutto?

1078
01:46:47,833 --> 01:46:49,250
- Sei mesi.
- Sei...

1079
01:46:49,333 --> 01:46:50,583
Almeno. Forse di più.

1080
01:46:50,666 --> 01:46:53,375
Non ti viene in mente nessuno

1081
01:46:53,958 --> 01:46:55,500
che possa comprarla tutta?

1082
01:46:55,750 --> 01:46:58,666
Qualcuno con 1,3 milioni da parte? No.

1083
01:46:59,208 --> 01:47:00,500
Non direi.

1084
01:47:06,041 --> 01:47:10,291
La tua famiglia avrà tutto
ciò che le spetta, sig. White.

1085
01:47:11,291 --> 01:47:12,916
Anche se ci vorrà molto.

1086
01:47:19,583 --> 01:47:21,916
- Bevi. Davvero.

- Sì.

1087

01:47:30,875 --> 01:47:32,333
E tu, Jesse?

1088

01:47:34,041 --> 01:47:36,208
Dopo questo. Cosa farai?

1089

01:47:39,291 --> 01:47:41,333
Niente? E l'università?

1090

01:47:42,958 --> 01:47:46,458
Cosa ti impedisce
di andare all'università?

1091

01:47:49,250 --> 01:47:51,500
- Niente, immagino.
- Infatti.

1092

01:47:52,250 --> 01:47:54,250
Mettiamo che decidessi di andarci.

1093

01:47:55,250 --> 01:47:57,416
Cosa studieresti?

1094

01:47:58,208 --> 01:47:59,166
Cosa ti piace?

1095

01:48:02,250 --> 01:48:03,500
Medicina dello sport?

1096

01:48:05,000 --> 01:48:06,250
Medicina dello sport.

1097

01:48:06,583 --> 01:48:07,416
Certo.

1098

01:48:08,666 --> 01:48:11,000
È... Sì, certo, è...

1099

01:48:11,583 --> 01:48:12,875

- Sì.
- ...un'idea.

1100
01:48:13,625 --> 01:48:15,625
Oppure Economia.

1101
01:48:16,625 --> 01:48:18,083
Economia e Marketing.

1102
01:48:19,083 --> 01:48:21,666
Praticamente potresti insegnarlo tu.

1103
01:48:21,916 --> 01:48:24,375
- Beh, sì.
- Saresti un talento naturale.

1104
01:48:25,708 --> 01:48:29,375
E poi una laurea in Economia
torna sempre utile.

1105
01:48:30,791 --> 01:48:31,750
Già.

1106
01:48:32,125 --> 01:48:34,625
- Potrebbe essere fico.
- Sì.

1107
01:48:34,708 --> 01:48:36,000
Potresti farcela.

1108
01:48:37,500 --> 01:48:38,541
Prima...

1109
01:48:39,500 --> 01:48:41,750
devi prendere il GED, ma è facile.

1110
01:48:42,708 --> 01:48:44,291
A cosa mi serve?

1111
01:48:44,625 --> 01:48:45,916
Io mi sono diplomato.

1112

01:48:49,583 --> 01:48:51,875
Sì, giusto.

1113

01:48:51,958 --> 01:48:54,750
Cioè, eri sul palco
alla consegna del diploma.

1114

01:48:54,833 --> 01:48:56,500
Già, me l'ero scordato.

1115

01:48:56,583 --> 01:48:59,500
Mi sono diplomato, cazzo.

1116

01:48:59,583 --> 01:49:03,083
- Ma non grazie a te, no?
- Non divaghiamo.

1117

01:49:03,375 --> 01:49:05,583
Il punto principale è...

1118

01:49:08,583 --> 01:49:11,625
Lascia perdere,
non c'è alcun punto principale.

1119

01:49:11,708 --> 01:49:14,125
- Era solo per fare conversazione.
- Già.

1120

01:49:22,458 --> 01:49:24,375
Sei fortunato, sai?

1121

01:49:28,958 --> 01:49:32,500
Non hai atteso tutta la vita
per fare qualcosa di speciale.

1122

01:49:57,916 --> 01:50:02,083
CONFINE USA-CANADA
6 KM

1123

01:51:27,958 --> 01:51:29,416
Questa è l'Alaska.

1124
01:51:30,708 --> 01:51:32,083
Questa è l'Alaska.

1125
01:51:34,750 --> 01:51:38,041
A 65 km da qui c'è Haines.

1126
01:51:41,458 --> 01:51:42,625
È tranquillo.

1127
01:51:44,166 --> 01:51:45,083
Già.

1128
01:51:45,500 --> 01:51:47,333
Immaginavo ti servisse.

1129
01:51:54,166 --> 01:51:55,000
D'accordo.

1130
01:51:55,833 --> 01:51:56,791
Data di nascita?

1131
01:51:58,208 --> 01:51:59,625
10 giugno 1984.

1132
01:52:00,000 --> 01:52:02,125
- Cognome di tua madre?
- Stackhouse.

1133
01:52:02,375 --> 01:52:03,500
Dov'è nata?

1134
01:52:03,791 --> 01:52:06,583
Nella base aerea Kadena,
a Okinawa, in Giappone.

1135
01:52:06,833 --> 01:52:08,000
Tuo padre è nato...

1136
01:52:08,375 --> 01:52:10,000
Il 7 febbraio 1951.

1137

01:52:10,375 --> 01:52:12,916
Penultimo lavoro di tuo padre?

1138

01:52:14,375 --> 01:52:17,958
Perito assicurativo alla Dairyland
di Appleton, in Wisconsin.

1139

01:52:18,041 --> 01:52:19,833
Numero di previdenza sociale?

1140

01:52:19,916 --> 01:52:22,958
141-18-6941.

1141

01:52:23,208 --> 01:52:24,083
Al contrario.

1142

01:52:27,041 --> 01:52:31,791
1496-81-141.

1143

01:52:33,250 --> 01:52:34,166
D'accordo.

1144

01:52:35,083 --> 01:52:37,500
Il sole è alto, dove devi andare lo sai.

1145

01:52:37,625 --> 01:52:38,708
C'è altro?

1146

01:52:44,583 --> 01:52:45,875
Aspetta un attimo.

1147

01:53:34,583 --> 01:53:35,875
Chiudila, per favore.

1148

01:53:41,541 --> 01:53:45,750
Vado a Città del Messico il mese prossimo.
La spedisco da lì.

1149

01:53:46,833 --> 01:53:49,125
Vuoi salutare qualcun altro?

1150

01:53:51,708 --> 01:53:54,458
Non tutti riescono a ricominciare da zero.

1151

01:53:55,916 --> 01:53:57,916
Buona fortuna, sig. Driscoll.

1152

01:54:13,916 --> 01:54:16,208

ALASKA

L'ULTIMA FRONTIERA

1153

01:54:50,833 --> 01:54:55,041
Pensavo a quanto hai detto sull'universo.

1154

01:54:56,875 --> 01:54:58,875
Di andare dove ti porta?

1155

01:54:59,833 --> 01:55:00,875
Alla grande.

1156

01:55:01,875 --> 01:55:03,666
Credo sia una bella filosofia.

1157

01:55:05,291 --> 01:55:08,000
Era metaforico. È una filosofia terribile.

1158

01:55:12,916 --> 01:55:15,541
Io l'ho fatto per tutta la mia vita.

1159

01:55:18,208 --> 01:55:20,625
Ma certe cose è meglio deciderle da soli.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.